

## Divadlo Za rohem

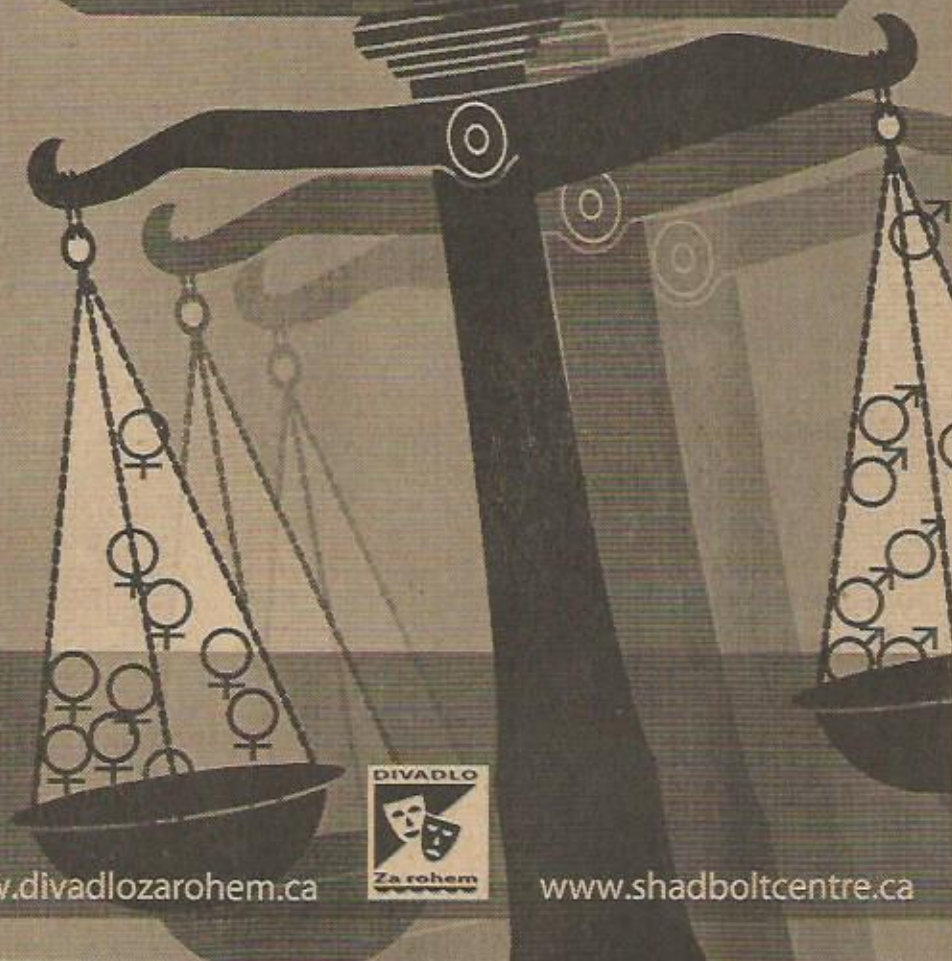
ve Vancouveru, BC  
uvádí divadelní hru:

# William Shakespeare *Zkrocení zlé ženy*

režie: Nora Linhartová

vždy ve 20:00 hod.  
**1.-3. Prosince 2011**  
Studio Theatre

Shadbolt Centre for the Arts  
6450 Deer Lake Avenue,  
Burnaby, BC



[www.divadlozarohem.ca](http://www.divadlozarohem.ca)



[www.shadboltcentre.ca](http://www.shadboltcentre.ca)

William Shakespeare:  
**Zkročení zlé ženy**

**Osoby a obsazení:**

|                                         |                 |
|-----------------------------------------|-----------------|
| BAPTISTA, šlechtic z Padovy .....       | OLDŘICH PATÁK   |
| KATEŘINA, Baptistova starší dcera ..... | KLÁRA BRAUSEOVÁ |
| BIANCA, Baptistova mladší dcera .....   | EVA CYRANI      |
| PETRUCCIO, šlechtic z Verony .....      | VÍT SUCHODOL    |
| GRUMIO, Petruchiův sluha .....          | JARDA TOMÁŠ     |
| GREMIO, nápadník Biancy .....           | BRONCO HYRMAN   |
| HORTENSIO, nápadník Biancy .....        | JIŘÍ SUŠICKÝ    |
| LUCENTIO, nápadník Biancy .....         | JAN PROCHÁZKA   |
| TRANIO, Lucentiův sluha .....           | DANIEL KOLDA    |
| BIONDELLO, Lucentiův sluha .....        | LUMÍR SLÍVA     |
| VINCENTIO, šlechtic z Pisy .....        | VLADIMÍR CÍCHA  |
| PEDANT, obchodník .....                 | DANIEL ZELMAN   |
| VDOVA .....                             | ROMANA VAŇOVÁ   |
| KREJČOVÁ/MODISTKA .....                 | KLÁRA MCGILLIS  |



|                          |                                             |
|--------------------------|---------------------------------------------|
| překlad:                 | Martin Hilský                               |
| režie:                   | Nora Linhartová                             |
| asistent režie:          | Oldřich Paták                               |
| produkce:                | Radana Zelman                               |
| realizace scény:         | Monika Šrubařová, Dan Zelman, Jan Procházka |
| kostýmy:                 | Jana Reinbergerová, Irena Krejčí            |
| make-up, účesy:          | Petra Richards, Helena Charvátová           |
| světla:                  | Martin Drábek                               |
| zvuk:                    | Jiří Vaňourek                               |
| nahrávka scénické hudby: | Deep Dene Studio, Peter Ottis               |
| představení řídí:        | Michelle Linhart                            |
| asistent inspicie:       | Barbora Stonišová                           |
| text sleduje:            | Leah Patáková                               |
| video:                   | Jan Zeman, Josef Hanuš ml.                  |
| rekvizity:               | Klára McGillis                              |
| inzerce:                 | Helena Charvátová                           |
| program, web stránky:    | Bronco Hyrman                               |
| tisk:                    | Alpha-Omega Printing Services Ltd.          |

Hudba použita v inscenaci: Alan Rinehart – Guitar & Lute, Ernesto Ponzio-Don Juan, Praetorius – Blackmore's Night, Bardic – Saltarello

## **Milí diváci a příznivci Divadla Za rohem,**

doufáme, že jste měli příjemné léto a vítáme vás zpátky v divadle. Jak asi tušíte, ani my jsme nelenili a připravili jsme pro vás další představení. Režisérka Nora Linhartová pro vás připravila (a s herci nacvičila) nesmrtelnou komedii Williama Shakespeara **Zkrocení zlé ženy**.

Ve hře, kterou dnes Divadlo Za rohem uvádí, uvidíte Vítu Suchodola a Kláru Brauseovou v hlavních rolích (Petruccio a Kateřina), v dalších rolích bude plno jak mnoholetých tak i novějších členů DZR.

Přejeme vám příjemný večer a doufáme, že si s námi užijete spoustu legrace !

Vaše,

Divadlo Za rohem

.....

## **Něco o hře ...**

V Padově žije bohatý kupec Baptista Minola, který má dvě krásné dcery, Biancu a Kateřinu. Bianca je hodná, cudná a chytrá, ale Kateřina je láteřivá semetrika, které se každý obává. Protože je Kateřina starší, Baptista se rozhodne nejdříve provdat ji a pak teprve Biancu. Jinak by mu Kateřina zůstala „na oceť“ a hlavně doma. Bianca má více nápadníků (Gremio, Hortensio a Lucenzio), ale o Kateřinu nikdo nestojí, než se ve městě objeví veronský šlechtic Petruccio. Rozhodne se si Kateřinu vzít za ženu a učinit z ní pokornou choť, ač se to se ostatním jeví jako neuskutečnitelné.

Více už vám ale neprozradíme, zbytek vám herci zahrají sami ...

Něco o překladu ...

Hra **Zkrocení zlé ženy** byla přeložena prof. Martinem Hilským v roce 1994.

Prof. PhDr. Martin Hilský, CSc., dr. h. c., MBE je profesor anglické literatury na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy a Filozofické fakultě Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, překladatel z angličtiny a shakespearolog. V roce 2001 byl za zásluhy o šíření anglické literatury v Česku jmenován čestným členem Řádu britského impéria. 28. října 2011 převzal z rukou presidenta České republiky medaili Za zásluhy.

Prof. Martin Hilský o Shakespearovi ...

[V pořadu České televize **Před půlnocí** se prof. Hilského ptala Šárka Bednářová.]

ŠB: O Shakespearovi se říká, že je to vůbec největší dramatik všech dob. Větší než Molière, Sofoklés, Racine, Euripidés a další. Taková hodnocení bývají trochu nespravedlivá. Nicméně v čem spočívá velikost Shakespeara z vašeho pohledu?

MH: Ve třech věcech. Lidskou zkušenost, kterou obsáhl ve svém díle, nenaleznete v dílech jiných dramatiků. Shakespeare je svět, obsahuje lidské situace v tolika variantách, v takové univerzálnosti. A právě v univerzálnosti lidské zkušenosti, která je předvedena v jeho dramatech, je první důvod, proč je tady s námi.

Druhý důvod vidím v tom, že jsou to díla otevřená. Ta dramata vám nikdy neříkají, co si máte myslet. Nejsou to dramata idejí, ale dramata konkrétních lidských situací, které se dodnes v jiných podobách opakují.

A třetí důvod je v řeči Williama Shakespeara. To říkám jako překladatel, jako ten, kdo každé slovo Shakespearova díla (celkem je těch slov milion) musel vzít do ruky a desetkrát ho obrátit a vyzkoušet jeho možnosti. Je to vesmír řeči, doslova zázrak slova. Jsem přesvědčen, že není jiný dramatik, který by dokázal udělat s řečí to, co Shakespeare. A to přestože byl obklopen nesmírně nadanými dramatiky, kteří jsou dnes trochu upozaďováni. Jako by byl příliš jasná hvězda, která zastiňuje ty ostatní. Kritici by možná řekli, že to je dokonce černá díra, která pohlcuje ostatní světla na literárním nebo dramatickém nebi.

## WILLIAM SHAKESPEARE (1564-1616)

Největší anglický i světový dramatik a básník jehož tvorba obsahuje 5 rozsáhlých básní, 154 sonetů a 37 divadelních her. Ne nadarmo je tedy označován jako „The Bard of Avon“. Faktem také je, že je nejvydávanejším a nejčtenějším autorem v lidské historii. Důvodem, proč se všichni k Shakespearovým hrám stále vracíme, je jeho schopnost zaměřit se na universální témata a podat vše v nejčistší a nejjasnější podobě. Jeho postavy jsou komplexní, živé, moderní a skutečné. Právě proto mají jeho hry co říct i dnešnímu divákovi.

Méně známá fakta o Williamu Shakespearovi ...

- Podle Oxford Dictionary of Quotations Shakespeare vytvořil asi jednu desetinu nejvíce citovaných citátů napsaných a používaných v anglickém jazyce a je vůbec nejvíce citovaným anglickým spisovatelem
- Téměř 400 let po Shakespearově smrti na Googlu dnes najdete 126 milionů odkazů k jeho jménu. Jedině Bůh má víc – 132 milionů odkazů
- Shakespeare poprvé použil a vymyslel víc než 1700 slov, které se používají dodnes, například: champion, luggage, label, summit, torture, hint, dawn, elbow, majestic, eyeball, skim milk
- Shakespearovy fráze, které se používají a jistě je znáte i vy:
  - All that glitters is not gold (The Merchant of Venice)
  - Break the ice (The Taming of the Shrew)
  - Dead as a doornail (Henry VI)
  - Heart of gold (Henry V)
  - In a pickle (The Tempest)
  - Fight till the last gasp (Henry VI)
  - A horse, a horse! My kingdom for a horse! (Richard III)
  - Knock knock! Who's there? (Macbeth)
  - Love is blind (Merchant of Venice)
  - Not slept one wink (Cymbeline)
  - Own flesh and blood (Hamlet)
  - Wear my heart upon my sleeve (Othello)
  - Wild-geese chase (Romeo and Juliet)
  - The world's my oyster (Merry Wives of Windsor)

Jako sem, tak i dnes po Vás Divadlo Za rohem pod tatarskou Evy Cyrani připravilo  
inovacími Vánoce představení.



Letos pod názvem

**"Vánoce pro Hraběnku"**

Tematizací všech hlavních staročeských Vánoce zaplní restaurant  
*Endless Summer*

(3 + 1010 Beach Ave. Downtown) Vancouveri

Sobota 17. prosince 7pm

Neděle 18. prosince 7pm

Nedělní čas je dluhý, aby mohli přijít i menší diváci



Cena vstupného 125  
Maximální kapacita 50 diváků

Staňte se součástí staročeských vesnických Vánoce.

Info: [www.divadlaza-rohem.ca](http://www.divadlaza-rohem.ca)  
e.cyrani@gmail.com

### **České a slovenské sdružení v Kanadě, odbočka Vancouver**

Staňte se členy a pomáhejte udržovat  
kulturní dědictví Čechů a Slováků.

Sdružení vydává časopis **ZPRAVODAJ**.  
Můžete si přečíst zajímavé příspěvky,  
postřehy, zážitky z cest, rozhovory  
se zajímavými lidmi, kalendář aktivit.

Členství: \$40/rok, Senior: \$30/rok  
Předplatné časopisu: \$25/ 6 výtisků  
Možnost inzerce v časopise.  
info: [www.cssk.ca](http://www.cssk.ca) nebo pokladní:  
[blanka.ondrasekova@gmail.com](mailto:blanka.ondrasekova@gmail.com)



## **HOME COMFORT MANAGEMENT**

*Hledá nové spolehlivé zaměstnance.*

*Specializujeme se na úklid rodinných domů  
v Severním a Západním Vancouveru.*

**Volejte Broňu (604) 999-TIDY (8439)**

[hcmforyou@yahoo.ca](mailto:hcmforyou@yahoo.ca)

## *Danube* European Restaurant

Vás pozývá na České a Slovenské speciality, ako  
napríklad: Sviečková na smotane, Knedlo, vepřo,  
zelo, Vyprázaný syr s hranolkami a tatarskou  
omáčkou, Držková alebo Bryndzové halušky.

K jedlám podávame čapované pivo Plzeň, slovenskú  
Slivovicu, Kofolu, Vineu alebo Bon Vitant minerálnu  
vodu. Okrem jedál máme k dispozícii pestrý sorti-  
ment napolitániok, cukríky, hrubú múku, detskú  
krupicu, Slovakia chipsy a zaváraninové produkty.

Pred Vianocami ponúkame salónky a vianočné  
kolekcie.

Nájdete nás od utorka do nedele od 11:30 do 22:00  
(obedňajšia pauza medzi 14:30 a 17:00) na adrese:  
102A - 3701 Hastings (roh Boundary) v Burnaby.  
Tel: (604) 877-1949.

Pri preukázaní divadelnej vstupenky  
10% zľava z jedla.

# ANCO ENTERPRISES LIMITED

*The best from home*

**Mike Posivak**  
Sales

Cell: 604-695-9873  
Fax: 604-467-9873  
Email: ancoenter@hotmail.com  
Web: www.ancoent.com

Unit 205  
26120 Stewart Cr.  
Maple Ridge, BC  
Canada

## Stylin' Divas Hair Studio & Esthetics

Darina  
Esthetician &  
Electrologist

2224 Clark Street  
Port Moody, BC  
V3H 1Y7

604-306-3274



**Have you had your  
shake today?**

**Zdravá snídane  
Rychle & Snadno**

**Dagmar Doubkova  
604-783-3085**

[www.changinglifestyle.com](http://www.changinglifestyle.com)  
[www.katalogcrv.cz/zdravi](http://www.katalogcrv.cz/zdravi)



## NOVÝ DOMOV

The New Homeland

[blog.novydomov.com](http://blog.novydomov.com) [www.novydomov.com](http://www.novydomov.com) [www.masaryktown.org](http://www.masaryktown.org)

Informace a objednávky: (+1) 416-439-5557 \* (+1) 416-439-4354  
[novydomov@masaryktown.org](mailto:novydomov@masaryktown.org)

OBLÍBENÉ NOVINY československé komunity v Kanadě  
s více než 50-LETOU TRADICÍ



**MOSAIC**

established in 1976

- Over 60 languages
- Competitive rates
- Accredited professionals
- 24 hour emergency interpreters
- Simultaneous and conference interpreters
- Tele-conferencing and video-conferencing
- Personal, legal, commercial, technical, academic documents, and websites
- Typesetting and desktop publishing in 40 alphabets for MAC and PC
- Language consultations and multimedia
- Rush translations
- Recognized and contracted by major institutions and corporations

### Translation and Interpretation Interpretation

**(604) 254-8022**

**fax: (604) 254-4606**

### Translation

**(604) 254-0469**

**toll free: 1 877 475-6777**

**fax: (604) 254-2321**

**[www.mosaic-trans.com](http://www.mosaic-trans.com)**

**1522 Commercial Drive, 2nd floor  
Vancouver, BC V5L 3Y2**

*When languages separate...connect with M O S A I C*

Čítajte

## SLOVO Z BRITSKEJ KOLUMBIE

časopis slovenských komunit v BC, ktorý  
vychádza 4x do roka.

Uverejňuje útržky z histórie Slovákov  
v BC, zážitky z prírody, rozhovory so  
zaujímavými osobnosťami emigrantského  
života, spirituálne úvahy, pôvodnú poéziu  
a prózu, kalendár udalostí, inzeráty, ...

Navštívte nás na

**[www.sk-bc.ca/slovo](http://www.sk-bc.ca/slovo)**

**Marcela Zacharik**

Cell: 604-715-5315



**Prudential**

**Sterling Realty**

#226 - 3355 North Road, Burnaby, B.C. V3J 7T9

Bus 604-421-1010 Fax 604-421-5103

E-mail: marcela@psr.ca

Website: www.psr.ca

As independently owned and operated member of The Prudential Real Estate Affiliates, Inc.

Slovak TV Program Weekly on Monday & Saturday 3:00 - 3:30 PM

Shaw Digital Basic 116 on May 27

(Cable 51 - Delta, Ladner, Tsawwassen)

**Advertising space is available now!**



**marika  
productions**

For more info call Marika Kovalcikova at 604.618.6724

e-mail: marikaproductions@shaw.ca

www.marikaproductions.com

## Czechrose Natural Therapy

**Zdenka Beranova Krizova**

*natural therapist*

*Swedish massage  
Lymphatic drainage massage  
Aromatherapy  
Reiki  
Body herbal products  
VEDO - essential oils*

225-1118 Homer Street, Vancouver, BC V6B 6L5, phone: 604 307 0878

www.czechrose.com e-mail: czechrose@hotmail.com

PHONE (604) 430-1055

7051 BULLER AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4S1



**AUTOMOTIVE LTD.**

**TAKES CARE OF YOUR DOMESTIC OR IMPORT AUTOMOBILE**

**EMAN**

**JOHN**



**HUB International**

**Insurance Brokers**

**Jiri Sedlar**

Account Executive, Auto Insurance

jiri.sedlar@hubinternational.com  
www.hubtos.com

331 - 935 Marine Drive  
North Vancouver, BC  
V7P 1S3  
Tel 604 986-5265  
Direct 604 990-7443  
Cell 779 840-3178  
Fax 604 986-5783



**Jetline  
CONTRACTING LTD.**

**STEEL STUD  
DRYWALL, STUCCO  
INSULATION**

**Tom Englmaier**

Cell: 604-418-8052

20 West 17th Avenue  
Vancouver V5Y 1Z4

Ph: 604 876 8810  
Fax: 604 876 8004  
tom@jetlinecontracting.com

Děkujeme tímto všem inzerujícím  
za jejich neustálou podporu.



www.divadlozarohem.ca